



# 千葉市・ちば

2013年3月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千葉市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：[call4894@chihanachan-chiba.jp](mailto:call4894@chihanachan-chiba.jp)

## ちばし 千葉市からのお知らせ

### 来自千葉市的信息

あなたの心は元気ですか？  
您的身心健康吗？

去年虽然自杀者人数有所减少，但仍是因交通事故造成死亡的人数的6倍以上。其中有很多是因「心病」而造成的，可以通过治疗、咨询和支援来进行防止。



#### ①有关心理健康方面的烦恼

##### ●心理和生命的相谈室(当面咨询)

时间：周一、周五 18:00~21:00

地点：中央区新町18-12第八東ビル 501

预约专用电话 ☎216-3618

(平日 9:30~16:30)

##### ●心理咨询电话 ☎264-1583

(平日 10:00~12:00 13:00~17:00)

##### ●千葉生命咨询电话 ☎227-3900(24小时)

每月 10日 8:00~11日 8:00,

☎0120-738-556 亦可(电话费免费)

#### ②有关多重债务方面的烦恼

消费生活中心 ☎207-3000

(平日及第 2、4 周六 9:00~16:30)

#### ③有关劳动条件方面的烦恼

劳动相谈室 ☎300-8282

(平日 9:00~16:00 周六、周日 9:00~15:00)

#### ④有关经营、事业资金方面的烦恼

市产业振兴财团 ☎201-9506

(平日 9:00~17:00)

#### ⑤有关学校生活方面的烦恼

教育相谈电话 ☎0120-101-830

(24小时・电话费免费)

#### ⑥有关健康方面的烦恼

各保健福祉中心

中央 ☎221-2582 花见川 ☎275-6296

稻毛 ☎284-6494 若叶 ☎233-8714

绿 ☎292-2630 美浜 ☎270-2221

ごみの正しい処理・再利用に協力して！  
请协助正确处理垃圾和回收资源垃圾

搬家时临时产生大量垃圾(垃圾袋 4 袋

以上)时，不能扔到垃圾收集点，

扔大型垃圾时，必须到大型垃圾

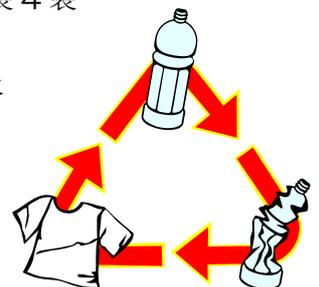
受付中心申请回收(电话可)或

自己搬到市的垃圾设施。

此外，本市不能回收大型家电

(电视机、电冰箱等)。请按照

家电回收法进行处理。



请协助正确处理垃圾和回收资源垃圾。

★粗大(大型)垃圾

- ①委托粗大垃圾受付中心回收  
☎302-5374

- ②自己搬到市的垃圾回收设施

★电视机、空调、电冰箱、电冰柜、洗衣机、衣类干燥机等大型家电

- ①委托贩卖店回收。
- ②到邮局交付回收费后，自己搬到指定的地点。
- ③委托市指定的业者回收

★大量的可燃垃圾及不可燃垃圾

- ①自己拿到市的垃圾回收设施。
- ②委托市许可的业者回收。

\*申请扔大型垃圾等时，从申请到来回收需要一段时间，请早作准备。

★申请处、联络处：

- ①上门回收或依赖市许可的业者时  
千叶市废弃物回收事业协同组合  
☎204-5805  
受付时间：周一～周五 9:00～17:00
- ②自己送去时  
收集业务课 ☎245-5246 (问询电话相同)

「ごみ」出しのルールを守りましょう  
请遵守扔垃圾的规则

为了创建清洁的街道，避免给垃圾收集点周围的人增添麻烦，请务必遵守下列4项规则。

- ①仔细分类后再扔。
- ②扔到规定的「垃圾收集点」。
- ③垃圾要在规定日的早晨8点钟之前扔出去。
- ④要装到规定的垃圾袋里扔。



3月15日(周五)，将与报纸一起发送「千叶市家庭垃圾与资源物的丢弃方法一览表」。

在下列场所亦可领取，需要时请去领取。

市役所1楼问询处(案内)、区役所、市民中心、联络所、社区中心、土气之丘广场(土気あすみが丘プラザ)、图书馆(分馆除外)、环境事业所、回收广场(リサイクルプラザ)、清扫工厂、千叶市住宅供给公社

问询：收集业务课 ☎245-5246

ほいくしょ えん がたししょうきほほいく  
保育所(園)・グループ型小規模保育・

かていてきほいく  
家庭的保育

保育所(園)、小组型小規模保育、家庭式保育

4月份开始入所(利用)的上述3设施，现在正在进行第3次受付。

对象：

- 在第2次受付期间没能申请的人
- 第1次、第2次的申请没能得到批准、并希望变换设施再次申请的人



第3次受付期限：截止于3月15日(周五) 17:30

申请方法：在第1次申请的设施所在区的保健福祉中心儿童家庭课领取申请书直接申请。

(希望变更申请设施时，电话亦可。)

有关各设施的入所(利用)的内定状况，请浏览市政网页或问询。

问询：保育运营课 ☎245-5729

がついこう りよう ひと ほしゅう こ  
4月以降 利用する人を募集 子ども ルーム

募集 4月份以后利用儿童之家的儿童

现受付希望利用儿童之家的儿童。申请者超员时，将通过选考的方式决定。

详情，请参照在各福祉中心儿童家庭课、各市民中心、联络所、市役所1楼案内所派发的「儿童之家指南」。亦可从市政网页上打印。

对象：在市内居住，并因家长白天工作等无人照看的4月份开始上小学1~3年级及上小学4~6年级的有障碍的儿童。

申请期间：在希望开始利用月的前2个月的16日起到前1个月的15日为止。

申请方法：填写在「儿童之家指南(子どもルームのご案内)」中附带的利用申请书上的必要事项，邮寄或直接送到希望利用的儿童之家所在区的保健福祉中心儿童家庭课。

利用决定：约在截止日的10天后通知。

问询：健全育成课 ☎245-5177

ちょうないじちかい かにゅう  
町内自治会に加入しましょう

请加入町内自治会

★您知道町内自治会吗？

地震等紧急情况下，住在隔壁或周围的邻居可以互相救助。町内自治会是指为了让大家能够安心生活、方便居住，住在同一社区的住民互相帮助、主动开展各种活动的团体。

★町内自治会举办下列活动

- ①创建安心、安全的街道

除负责按装防犯街灯以及其管理以外，还进行防犯巡逻活动。

## ②创建清洁、方便居住的街道

负责垃圾收集点的管理和清扫、公园的除草和种植花木、以及减少垃圾的废品回收活动。

## ③举办愉快的活动

为了促进居民的相互交流举办夏收节、运动会等。

## ④主动开展防灾、互助等活动

为预防地震等自然灾害，举办防灾训练、慰问老年人等各种活动。

## ⑤分发及传阅市政机关(役所)及町内自治会的通知等。

问询：各区役所地域振兴课

中央 ☎221-2105 花见川 ☎275-6203

稻毛 ☎284-6105 若叶 ☎233-8122

绿 ☎292-8105 美浜 ☎270-3122



## 地震などの大きな災害が起きた時に安全に家に帰るために

为了在发生地震等严重灾害时能够安全回家

在发生严重灾害时，电车和巴士都会停止运行，因而造成回家困难。

请沉着冷静地确认各种信息，确保自身的安全。

### ★认真考虑之后再开始行动

①首先要确保自身的安全。

②不要慌忙行动

③利用留言电话(171)确认家属的安全

④确认交通机关和道路的信息

### ★步行回家时

①随时携带手机、收音机和地图

②准备好适于步行的鞋、手电、手套、饮用水及食品等放在工作单位。

③和家人约定好遇到灾害时的避难场所和汇合时去的场所。

④调查好步行回家时的通行路线。

⑤有可以支援步行者回家的贴有黄色标签的24小时便利店和加油站等。请事先确认。

问询：危机管理课 ☎245-5151



## 飼い主のいない「ねこ」対策 没有主人的「猫」的对策

遇到无主的猫时应该怎么办呢?将用实例为您介绍。

时间：3月13日(周三)

13:30~15:00

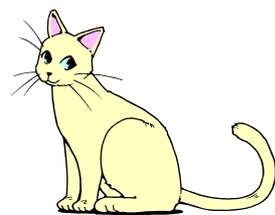
地点：宫崎公民馆  
ちゅうおうくみやぎき  
(中央区宫崎2)

对象：居住于千叶市内的人

定员：30人(先到者)

报名、问询：动物保护指导中心

☎258-7817



## 飼い「犬」のしつけ方教室 宠物「狗」的训练教室

逾半训练方法的讲习及现场指导等。

时间：3月14日(周四)

13:30~16:00

地点：动物保护指导中心  
いなげくみやぎのぎちよう  
(稻毛区宫野木町)

对象：在市内饲养或预定饲养宠物狗的人

定员：25人(先到者)

报名、问询：动物保护指导中心 ☎258-7817



## 就学援助制度

### 就学援助制度

为正在抚养在市内中小学上学的孩子并有经济困难的家长，援助孩子的学习用品费和午餐费等。

对象：符合下列任何一项条件的家长

①生活保护被停止或被废除

②免缴市民税

③领受儿童抚养津贴

④减免国民年金或国民健康保险费

⑤有其，生活困难、有特别理由的人

申请：请与孩子上学的学校商定后，填写申请书(在各中小学领取)上的必要事项，提交给学校。

问询：学事课 ☎245-5928

## 行ってみましょう!

### 去看一看吧!

生涯学習センターの映画上映会  
生涯学习中心的电影上映会

①和平录像上映会

3月23日(周六) 13:30~16:15

战争童话「二つの胡桃」和战争体验者的故事

定员：80人(先到者)

报名、问询：男女共同参画课 ☎245-5060

②周四电影馆「アパッチ砦」

3月21日(周四) 10:00 和 14:00, 共两场。

定员: 各场 250 人(先到者)

### ③古典电影馆「一日だけの淑女」

3月24日(周日) 10:00 和 14:00, 共两场。

定员: 各场 80 人(先到者)

### ②③的问询: 生涯学习中心(中央区弁天3)

☎207-5820 第4周一休息

## JFE スチール東日本製鉄所「春休み工場見学会」

### JFE 钢铁东日本制铁所「春假工厂参观会」

3月20日(节日)、23日(周六)、24日(周日)的3天, 10:00~12:00、13:15~15:15, 每天两次。

参观 JFE 东日本制铁所(中央区川崎町)的工厂。雨天照常进行。

\*请乘电车和巴士来场。

对象: 小学生以上的人

(小学生需要家长陪同)

定员: 各场 120 人(先到者)

报名、问询: JFE 东日本制铁所 ☎262-2205

(平日 8:30~17:00)



## 保健・相談

### 保健、咨询

## 麻疹・風疹の予防接種を受けましょう

### 请接种麻疹、风疹疫苗

本市以1岁幼儿、今年4月上小学的儿童、中学一年生、高中三年生的儿童为对象, 正进行麻疹、风疹的预防接种。接种时填写的予诊票等在合作接种的医疗机关领取, 请勿忘记按时接种。

此外, 本市对中学1年生、高中3年生的接种补助截止于3月31日。

问询: 市保健所感染症対策課 ☎238-9941



## 「エイズ」「クラミジア」検査と相談 「艾滋病」「衣原体」检查与咨询

### ①检查

即日检查(当天可取检查结果)

3月12日(周二)、19日(周二) 14:00~15:00, 需要预约。

预约电话: 市保健所感染症対策課 ☎238-9974

### ②咨询

每周二 10:00~12:00、13:00~16:00 及  
3月27日(周三) 14:00~17:00

由生活咨询顾问应对咨询。电话咨询亦可。

地点: ①和②均于市保健所(美浜区幸町1)

问询: 市保健所感染症対策課 ☎238-9974

## 心配ごと相談

### 担心事咨询

周一~周五(节日除外) 10:00~15:00。于市社会福祉协议会担心事相談所(中央区千葉寺町ハーモニープラザ内)。

咨询员为民生委员、儿童委员等。应对当面咨询以及电话咨询。

问询: 担心事咨询所 ☎209-8860

## 多重債務者特別相談

### 多重债务特别咨询

3月14日(周四)、28日(周四) 13:00~16:00, 于消费生活中心(中央区弁天1)。由律师应对因多处借款陷入困境的人的咨询。需要预约, 请债务者本人直接来场。不受理电话咨询。

定员: 各6组(1组30分钟左右)

报名、问询: 消费生活中心 ☎207-3000

## 人権擁護委員特設相談

### 人权拥护委员特别咨询

每周二 10:00~15:00, 于中央社区中心2楼。有关夫妇、扶养、近邻关系、差别待遇、破坏名誉、骚扰、欺辱等人权问题的咨询。请当天直接到会场。不受理电话咨询。

问询: 男女共同参画課 ☎245-5060

※需要电话咨询时, 请拨打人权咨询专线

☎0570-003-110(平日 8:30~17:15)

## 外国人のための無料法律相談

### 面向外国人的免费法律咨询

3月18日(周一) 13:00~16:00

在千叶市国际交流广场会议室(中央区中央2)进行。

定员: 4人(先到者)

需要翻译的人请事先商定。

报名、问询: 千叶市国际交流协会 ☎202-3000

